

## 《金色池塘》（节选）

### 1 金色池塘 日景 外景

一头水鸟立在湍湍溪水旁的一块石头后面。

音乐声起。

夕阳余晖映照在湖面上。远处隐现出林木葱茏的湖岸。

一片树叶漂浮在暮色苍茫中的一泓湖水上。湖岸上有成行的树木，岸边的芦苇轻轻摇曳。一只水鸟在浅水处游来游去，然后钻入水中，朝湖中心游去。朵朵粉红色的花在微风中荡漾。摄影机缓缓移向后景中塞耶的汽车。汽车沿着村道驶来。

### 2 塞耶家 日景 外景

塞耶的汽车从右边驶入画面，然后拐弯。摄影机越过汽车，摇拍，环绕着住宅的走廊。木制的家具胡乱堆放在走廊上。

音乐声止。

六十九岁的埃赛尔·塞耶走出司机座，她面带笑容，凝望着画外的房子。她的丈夫，七十九岁的诺曼·塞耶下了汽车。他们关上车门，走到汽车前面，埃赛尔听见画外水鸟的鸣叫，招手叫诺曼到她跟前来。

埃赛尔：诺曼，到这儿来，到这儿来，诺曼，快点。水鸟！水鸟！它们在欢迎我们归来呢。

埃赛尔指着画外的水鸟。诺曼朝左边张望，聆听了一会儿。

诺曼：我什么也没听见。

诺曼无动于衷的态度使埃赛尔不禁愕然。

### 3 塞耶家的起居室 日景 内景

音乐声起。

所有的家具上都覆盖着单子，窗帷低垂。诺曼走到走廊上，用钥匙打开前门，走进室内四处打量，埃赛尔随他走进室内。

埃赛尔：你瞧瞧这地方。

音乐声止。

诺曼：乱糟糟的，对不对？

埃赛尔：别着急，一切又会变得整整齐齐，舒适温暖。

诺曼和埃赛尔在起居室门外东张西望。埃赛尔从肩上取下小皮包，把它挂在门旁的一个钩子上。她从钩子上取下一件毛衣，从前门走了出去。

音乐声起。

诺曼走到窗子跟前，拉开帷幔，把帽子挂在镜子上边的一个钩子上。镜子下边的墙上挂着一些旧照片和剪报。诺曼伸手去取挂在墙上镜子旁边的钓竿。诺曼用手摸着钓竿。他的手移到照片上，然后跪下来看照片。那是他年轻时正在举重的照片。诺曼转向剪报，那是《宾夕法尼亚日报》的头版，上面有一张诺曼中年时的照片，大标题是：“大学同意给全职教授以 A 级待遇，塞耶教授退休”

诺曼站起身来，注视着镜子中的自己。他对年迈的自己与画外照片上那个年轻人之间的差别感到十分吃惊。他戴上一顶便帽，又看了看镜子中的自己，哼了一声。

诺曼打开通往走廊的另一扇门上的锁。他开了门，刚动手去推纱门，纱门的合页脱开，掉在走廊上。

音乐声止。画外传来水鸟的叫声。诺曼转身又回到室内，拉开窗帷朝外面张望，然后他走进黑洞洞的起居室，揭掉电话桌上的遮尘布，拿起话筒拨交换台的号码。

诺曼：电话没坏，至少我认为如此。（对着话筒）喂？喂？！喂！

诺曼跪下来，注视着桌上小镜框里的一帧照片。照片上是三十多岁的年轻的诺曼和埃赛尔，他们坐着，抱着婴儿切尔西。

诺曼：那家伙是谁呀？这张照片里的这些家伙都是谁呀？！

诺曼俯视照片，然后把话筒举到耳边，站起身来。

诺曼：这家伙是谁呀？（对着话筒）喂？你是谁呀？接线生吗？唔唔，你有什么事？嗯，你打电话来，一定有什么事。噢，你等一等。

诺曼抓起电话机，把它挪到铺着桌布的桌子上。他拉开窗上的窗帘，朝外面望了一会儿，拿起电话机，又走向电话桌前。

诺曼（对着话筒）：对啦，我给你打过电话，但你没有回答。哦，你好吗？是的，我很好。你听着，我是诺曼塞耶，我在金色池塘，我有点事要请你帮忙。给我打个电话，可以吗？对啦，我想检查一下我的电话，看它还响不响。它整个冬天都不…没响过了。它可能有点什么毛病。你知道我的号码吗？唔，唔，唔，我一点记不得了。我只知道号码里带个“九”字。好吧，电话簿里有，你一定有电话簿吧。诺曼·塞耶。试试看吧，好吗？

诺曼放下电话机，挂上电话，然后

再次俯视那张照片。

诺曼拿起埃赛尔、切尔西和他自己的那张照片。

诺曼注视着照片，拿着它走到窗前，凝视着照片。

诺曼：这家伙是谁呀？

诺曼听见敲门声，抬头张望。

诺曼：有人敲门。

埃赛尔（在画外）：那是我，老傻瓜！埃赛尔站在后门外，肩上扛着一捆劈柴。诺曼穿过厨房，来到后门。他打开门，埃赛尔扛着劈柴径直走进起居室，把劈柴放在壁炉前。诺曼跟着她。埃赛尔转向诺曼，激动地向他打着手势。

诺曼：嘿，瞧瞧你。

埃赛尔：噢，瞧瞧我。（抿嘴一笑）不像个样子，对不对？啊，诺曼，这儿多美啊！万物都苏醒了。小鸟儿。（咯咯一笑）小树叶。我看见整整一片小花覆盖着老地窖的洞口。唉，我忘了它们叫什么花啦。黄颜色的小东西。（大笑，拍了拍手）好啦…愿意帮我收拾一下这些遮尘布吗？

诺曼：我正无事可干呢。

她拍拍诺曼的肩膀，然后走出去，诺曼跟着她。

埃赛尔：来吧。